

Alvaline

For m

Viabizzuno

progettiamo la luce

istruzioni di montaggio
installing instructions
Gebrauchsanweisung
instructions de montage
instrucciones de montaje

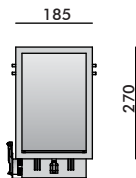
m1 medio corpo 8

- IT AVVERTENZE:** All'atto dell'installazione, ed ogni volta che si interviene sulla lampada, assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione. Le operazioni di installazione e collegamento alla rete elettrica devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato.
- GB WARNING:** When installing fixture and during unkeep take care that the mains voltage is switched off. The operations of installation and connection to power mains should be done by skilled personnel only.
- DE HINWEISE:** Während der Installation und bei allen nachfolgenden Arbeiten auf der Lampe sollte sichergestellt werden, daß die Versorgungsspannung vorher abgenommen wurde. Die Arbeiten zur Installation und zum Anschluss an das Stromnetz sind von Fachpersonal durchzuführen.
- FR AVERTISSEMENTS:** Lors de l'installation et à chaque fois que l'on fait un entretien sur la lampe, s'assurer que la tension d'alimentation ait été coupée. Les opérations d'installation et de branchement au réseau électrique doivent être effectuées par un personnel qualifié.
- ES ADVERTENCIA:** Durante la instalación, y cada ve que se interviene sobre la lámpara, asegurarse que la alimentación haya sido desconectada. Las operaciones de instalación y conexión a la red eléctrica tienen que ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado.


- IT ATTENZIONE:**
La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo rispettando queste istruzioni sia in fase di installazione che di impiego.
- GB WARNING:**
Fitting safety is only guaranteed if the following instructions are strictly observed both during installation and use.
- DE ACHTUNG:**
Für die Sicherheit des Geräts kann nur dann die Garantie übernommen werden, wenn die in den vorliegenden Anweisungen enthaltenen Hinweise sowohl bei der Installation als auch beim Betrieb beachtet werden.
- FR ATTENTION:**
La sécurité de l'appareil n'est assurée que lorsque les consignes portées sont respectées, tant lors de l'installation que durant l'utilisation de l'appareil.
- ES ATENCIÓN:**
La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan estas instrucciones durante la fase de instalación y de empleo.

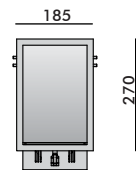
- IT** garanzia
GB warranty
DE garantie
FR garantie
ES garantía

- IT** La presente garanzia è valida 24 mesi se timbrata e datata dal rivenditore autorizzato Viabizzuno. Il periodo di garanzia è di 2 anni a partire dalla data della timbratura e decade in caso di uso improprio, manomissione o cancellatura della data, perdita o illeggibilità del presente libretto di istruzioni.
- GB** The warranty covers 24 months if stamped and dated by the authorised Viabizzuno dealer. The 24 months warranty shall no apply in case of wrong use, altered or deleted date, or if this instructions booklet gets lost or becomes unreadable.
- DE** Die Garantie gilt 24 Monate nur, wenn sie von dem zugelassenen Verkäufer Viabizzuno gestempelt wird. Die Garantie gilt 2 Jahr seit dem Stempeldatum und verfällt bei unberechtigten Gebrauch, Manipulation des Datums, Verlust oder Unlesbarkeit von den Gebrauchsanweisungen.
- FR** La durée de la garantie est de 24 mois si elle est marquée par le distributeur autorisé Viabizzuno. La garantie est valable 2 ans depuis le jour où elle a été marquée et échoit en cas d'usage impropre, alteration ou effacement de la date, e si le carnet d'instructions est perdu ou est indéchiffrable.
- ES** Esta garantía es válida por 24 meses sólo si está datada y sellada por el revendedor autorizado Viabizzuno. El período de garantía es de 2 años a partir de la fecha del sello, y decae en caso de empleo impropio, alteración o borrado de la fecha, pérdida o ilegibilidad del presente manual de instrucciones









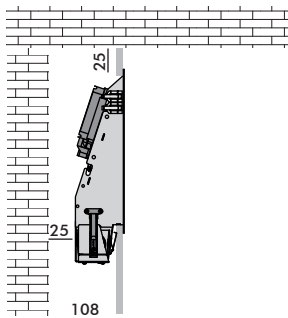
m1 medio fluo 220/240V-50/60Hz ECG IP20

F6.001.42	bianco	G24q-3	26W	1,44 kg
	white Weiß blanc blanco	FSQ		
F6.001.43	grigio	G24q-3	26W	1,44 kg
	grey	FSQ		
	Grau			
	gris gris			

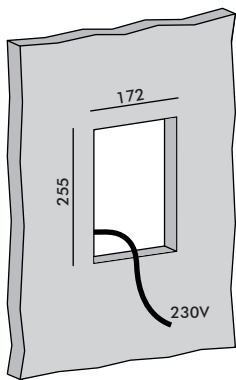


m1 medio alogeno 220/240V IP20

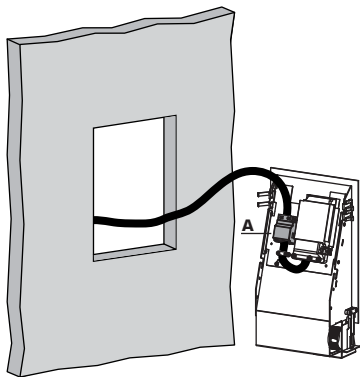
F6.001.30	bianco	R7s	150W	1,36 kg
	white Weiß blanc blanco	HDG	  	
F6.001.31	grigio	R7s	150W	1,36 kg
	grey	HDG	  	
	Grau			
	gris gris			



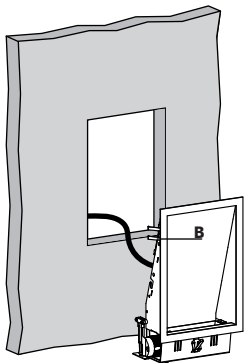
- IT** 1-Profondità d'incasso:la distanza minima tra la parte superiore dell'apparecchio e il soffitto non deve essere inferiore a 25mm.
2-Distanza laterale:la distanza minima tra l'apparecchio e le pareti laterali non deve essere inferiore a 25 mm.
- GB** 1-Husing depth:the minimum distance between the top of fixture and the ceiling must not be less than 25 mm.
2-Lateral distance:the minimum distance between the fixture and the side walls must not be less than 25 mm.
- DE** 1-Einbautiefe: Abstand zwischen Leuchteoberteil und Decke muß mindestens 25mm betragen.
2-Seitlicher Abstand:Abstand zwischen Leuchte und seitlichen Wänden muß mindestens 25 mm betragen.
- FR** 1 -Profondeur d'ancastrement: la distance minimum entre la partie supérieure de l'appareil et le plafond ne doit pas être inférieure à 25mm.
2-Distance latérale: la distance minimum entre l'appareil et les parois latérales ne doit pas être inférieure à 25 mm.
- ES** 1- Profundidad a la que empotrar: la distancia mínima entre la parte superior del aparato y el techo no tiene que ser inferior a 25 mm.
2- Distancia lateral: la distancia mínima entre el aparato y las paredes laterales no tiene que ser inferior a 25 mm.



1. **IT** Praticare un foro di 172x255 mm nella superficie su cui si vuole montare il faretto.
- GB** Make a 172x255 mm hole into the surface where to fit the spotlight.
- DE** Eine Öffnung 172x255 mm in der Oberfläche herstellen, auf der der Strahler montiert werden soll.
- FR** Pratiquer un trou de 172x255 mm dans la surface où sera monté le spot.
- ES** Realizar un orificio de 172x255 mm en la superficie sobre la que se desea montar el foco.



2. **IT** Eseguire il collegamento elettrico dei cavi di alimentazione alla morsettiera (A). Collegare il cavo giallo/verde di terra al morsetto contrassegnato dal simbolo ⊕
- GB** Connect the power cables to the terminal board (A). Connect the yellow/green earth lead to the screw marked with the symbol ⊕
- DE** Den Elektroanschluss der Stromkabel an das Klemmenbrett (A) ausführen. Das gelb/grüne Erdungskabel an die mit dem Zeichen ⊕gekennzeichnete Schraube anschließen.
- FR** Effectuer le branchement électrique des câbles d'alimentation à la boîte à bornes (A). Brancher le câble jaune/vert de terre à la vis portant le symbole ⊕
- ES** Realizar un orificio de 172x255 mm en la superficie sobre la que se desea montar el foco.



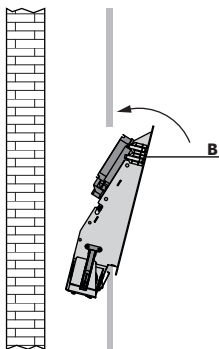
- 3. IT** Tenere premute le molle laterali (B) ed inserire il corpo della lampada nel foro [della cassaforma cartongesso o laterizio a seconda dell'installazione effettuata]. Il corpo sarà fissato una volta avvertito lo scatto delle molle (B).

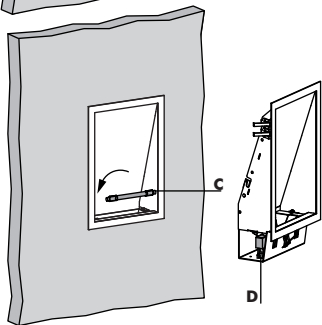
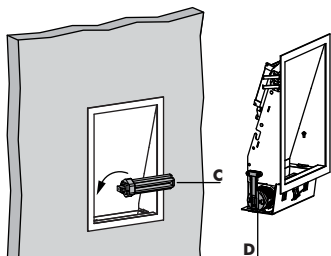
GB Keep the side springs (B) pressed and introduce the body of the lamp into the hole [of the plasterboard or brick wallbox according to the type of installation]. Once a click of the springs (B) is heard the body is fixed.

DE Die seitlichen Federn (B) zusammengedrückt halten und den Lampenkörper in die Öffnung [in der Schalung aus Gipskarton oder Backstein, je nach Art der Ausführung] einsetzen. Der Körper sitzt fest, sobald das Einschnappen der Federn (B) zu vernehmen ist.

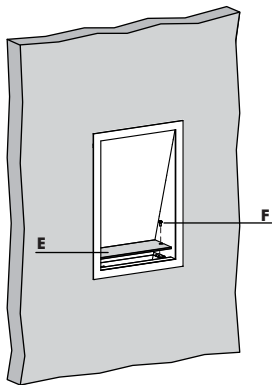
FR Garder les ressorts latéraux (B) appuyés et introduire le corps de la lampe dans le trou [de la boîte cartonplâtre ou brique selon l'installation effectuée]. Le corps sera fixé lorsqu'on entendra le dé clic des ressorts (B).

ES Mantener presionados los resortes laterales (B) e introducir el cuerpo de la lámpara en el orificio [del encofrado cartón yeso o ladrillo según la instalación efectuada]. El cuerpo quedará fijado cuando se oiga el "clic" de los resortes (B). **7**

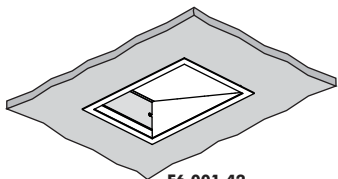




- 4. IT** Inserire la lampadina (C) [di caratteristiche adeguate, vedi marcatura sull'apparecchio] sul portalampada (D).
- GB** Fit a bulb (C) of suitable specifications, on the lamp holder (D) [see markings on device].
- DE** Eine passende Glühbirne (C) [siehe Angaben auf dem Gerät] in die Fassung (D) geben.
- FR** Introduire l'ampoule (C) [aux caractéristiques appropriées, voir marquage sur l'appareil] dans la douille (D).
- ES** Poner la bombilla (C) [con características adecuadas, véase marca en el aparato] en el portalámparas (D).

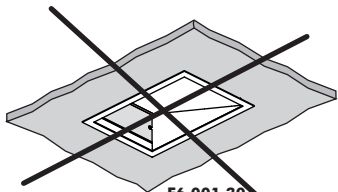


5. **IT** Applicare il vetro (E) e fissarlo con le due viti laterali (F).
- GB** Apply the glass (E) and fasten it with the two side screws (F).
- DE** Das Glas (E) anbringen und mit den zwei seitlichen Schrauben (F) befestigen.
- FR** Appliquer le verre (E) et le fixer au moyen des deux vis latérales (F).
- ES** Aplicar el cristal (E) y fijarlo con los dos tornillos laterales (F).



F6.001.42
F6.001.43

OK



F6.001.30
F6.001.31

- IT ATTENZIONE:** è possibile installare a soffitto solo il modello fluorescente (F6.001.40-F6.001.43) il modello alogeno (F6.001.30 - F6.0001.31) non è possibile installarlo a soffitto.
- GB ATTENTION:** only the fluorescent model can be fitted to the ceiling (F6.001.40-F6.001.43) the halogen model (F6.001.30 - F6.0001.31) cannot be fitted to the ceiling.
- DE ACHTUNG:** Nur das Leuchtstoffmodell (F6.001.40-F6.001.43) ist für die Deckeninstallation geeignet. Das Halogenmodell (F6.001.30-F6.0001.31) kann nicht an der Decke installiert werden.
- FR ATTENTION:** on ne peut installer au plafond que le modèle fluorescent (F6.001.40-F6.001.43) le modèle halogène (F6.001.30 - F6.0001.31) ne peut pas être installé au plafond.
- ES ATENCIÓN:** es posible instalar en el techo sólo el modelo fluorescente (F6.001.40-F6.001.43) no es posible instalar en el techo el modelo halógeno (F6.001.30 -F6.0001.31).10

IT	manutenzione e pulizia
GB	unkeep and clean up
DE	wartung und reinigung
FR	entretien et nettoyage
ES	mantenimiento y limpieza

- IT** Pulizia della lampada: per non rovinare il metallo utilizzare un panno morbido leggermente inumidito; non usare materiali abrasivi o solventi.

GB Cleaning of the lamp: so as not to spoil the metal , use a smooth and slightly wet cloth; do not use any abrasive or solvent materials.

DE Reinigung der Lampe: Um die Metallteile nicht zu beschädigen, einen weichen, leicht angefeuchteten Lappen benutzen; keine scheuernden Materialien oder Lösungsmittel verwenden.

FR Nettoyage de la lampe: pour ne pas abîmer le métal , utiliser un chiffon doux légèrement mouillé ; ne pas employer de produits abrasifs ou solvants.

ES Limpieza de la lámpara: Para no dañar el metal, utilizar un trapo suave ligeramente húmedo; no utilizar materiales abrasivos o disolventes.

- IT** Non coprire la lampada.

GB Do not cover the lamp.

DE Die Lampe nicht abdecken.

FR Ne pas couvrir la lampe.

ES No cubrir la lámpara.



IT smaltimento dell'apparecchio

GB equipment disposal

DE entsorgung des geräts

FR elimination de l'appareil

ES eliminación del aparato

IT A fine vita l'apparecchio di illuminazione un rifiuto che rientra nella categoria Raee (Rifiuto di Apparecchiatura Elettrica ed Elettronica), pertanto non deve essere smaltito come un rifiuto municipale misto ma deve essere smaltito correttamente per evitare danni all'ambiente, alle persone e agli animali, ed evitare lo spreco di materiali riciclabili. E' possibile consegnare il vecchio apparecchio al venditore nel momento in cui si acquista un nuovo apparecchio di illuminazione, oppure portare l'apparecchio nelle aree pubbliche di raccolta predisposte dalle amministrazioni comunali, o depositarlo negli appositi contenitori.

GB At the end of the its life cycle, the light fixture should be considered as a Weee (Waste of electrical and electronic equipment) category waste, therefore it should be disposed of not as generic municipal waste, but properly in order to avoid damages to the environment, people and animals, and to avoid any waste of recyclable materials. When ordering a new light fixture, the customer may give back his/her old one to the seller, or bring it to the public collection sites arranged by the municipal authorities, or simply put it in special collection containers.

DE Am Ende der Lebensdauer ist das Gerät als Elektro- und Elektronik-Altgerät (ElektroG) zu behandeln und darf daher nicht zum Restmüll gegeben, sondern muss korrekt entsorgt werden, um die Schädigung von Umwelt, Personen und Tieren sowie die Verschwendung recycelbarer Materialien zu vermeiden. Das ausgediente Gerät kann beim Kauf eines neuen Gerätes beim Händler abgegeben oder zu einer öffentlichen Sammelstelle gebracht bzw. in den dafür vorgesehenen Behältern deponiert werden.

FR A la fin de sa durée de vie, l'appareil d'éclairage est un déchet qui entre dans la catégorie DEEE (Déchets des Equipements Electriques et Electroniques) ; il ne doit donc pas être éliminé comme un déchet municipal mixte mais correctement pour éviter tout dommage à l'environnement, aux personnes et aux animaux, et éviter le gaspillage de matériaux recyclables. Il est possible de remettre le vieil appareil au vendeur lorsque l'on achète un nouvel appareil d'éclairage, ou de porter l'appareil dans les aires publiques de collecte prévues par les administrations communales, ou de le déposer dans les contenants prévus à cet effet.

ES Al final de su vida, el aparato de iluminación es un residuo que está incluido en la categoría Raee (Residuo de aparatos eléctricos y electrónicos), por lo tanto no tiene que eliminarse como un residuo urbano mixto, sino que tiene que eliminarse de forma correcta para evitar daños al medio ambiente, a las personas y los animales, y para evitar el derroche de materiales reciclables. Es posible entregar el aparato antiguo al vendedor en el momento en que se compre un aparato de iluminación nuevo, o bien llevar el aparato a la zona públicas de recogida preparadas por las administraciones municipales, o depositarlo en los contenedores al efecto.

IT indice marcature

GB marking index

DE Kennzeichenverzeichnis

FR index de marquage

ES índice de marcado



IT classe 1 (solo isolamento fondamentale; inoltre le parti conduttrici accessibili sono collegate ad un conduttore di terra. Messa a terra tassativa).

GB class1 (only basic insulation, accessible conductors are earthed. Earthing compulsory).

DE Klasse 1 (Grundisolation leitenden; berührbare Metallteile sind mit Schutzerdung verbunden. Schutzerdung vorgeschrieben)

FR class 1 (seulement isolation de base, les parties conductrices accessibles sont reliées à un conducteur terre. Mise à la terre obligatoire).

ES Clase 1 (sólo aislamiento fundamental; además, las partes conductoras accesibles están conectadas a un conductor de tierra. Puesta a tierra indispensable).



IT Apparecchi idonei al montaggio diretto su superfici normalmente infiammabili

GB Luminaries suitable for direct mounting on flammable surfaces

DE Geeignet fuer direkt Einbau auf entzuenlichen Oberflaechen

FR Appareil predisposé à un montage direct sur une superficie normalment inflammable

ES Aparatos adecuados para el montaje directo sobre superficies normalmente inflamables

IP20 IT Apparecchio ordinario

GB Ordinary

DE Normales Gerät

FR Appareil ordinaire

ES Aparato normal

ECG IT Alimentatore elettronico

GB Electronic gears

DE elektrisches Vorschaltgerät

FR Platine d'alimentation électronique

ES Alimentador electrónico

FSM IT Lampada fluorescente monoattacco a più tubi

GB Halogen light with single base and several tubes

DE Einseitig gesockelte Leuchtstofflampe mit Mehrfachrohr

FR Lampe fluorescente à une attache et plusieurs tubes

ES Lámpara fluorescente con casquillo único de más tubo

HDG IT Lampada ad alogeni a doppio attacco per uso generale

GB Dual-attachment halogen lamp for general use

DE Universell einsetzbare zweiseitig gesockelte Halogenlampe

FR Lampe à halogènes à double attache pour usage général

ES Lámpara halógena de soporte doble para empleo general



IT Lampade con vetro UV-STOP

GB Lamp with UV-STOP glass

DE Lampe mit UV-STOP Filter

FR Lampes avec verre anti-UV

ES Lámparas con cristal UV-STOP



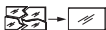
IT Lampade impiegabili solamente in apparecchi con schermo di protezione.

GB Lamps to be used only with fittings with protection glass.

DE Lampen nur in Geräten mit Schutzschirmen zu verwenden.

FR Lampes utilisables uniquement sur des appareils avec écran de Protection.

ES Lámparas que pueden utilizarse sólo en aparatos con pantalla de Protección.



IT Sostituire gli schermi di protezione danneggiati



GB Replace any cracked protective shield

DE Die beschädigten Schutzschirme auswechseln.

FR Remplacer les écrans de protection endommagés.

ES Sustituir las pantallas de protección dañadas.



IT prodotto conforme alle direttive europee

GB produced in compliance with EC directives

DE Gebaut gemäß EG-Vorschriften

FR produit conforme aux Directives de la Communauté Européenne

ES Producto conforme con las directivas europeas

Viabizzuno strada principale della frazione Bizzuno in provincia di ravenna dove tra la casa del popolo e la parrocchia, al n°17, sono nato il ventuno luglio millenovecentocinquantacinque.

mn

Viabizzuno raccoglie attorno a sé esperienza, conoscenza e ricerca per poter meglio esprimere il proprio 'modo di fare luce'. il pensiero progettuale di Viabizzuno si identifica in una pagina bianca. due linee di prodotti complementari occupano questo spazio esplorandolo, dilatandolo: si incrociano forti della propria identità, due anime rappresentate dalle collezioni For m e Alvaline. inoltre sviluppa e realizza apparecchi di illuminazione speciali e su misura. è fondamentale che il progetto sia stimolante e che l' interlocutore sia preparato a una progettazione complessa, che richiede tempo e impegno. progettiamo la luce a 360°.

Viabizzuno is the name of the main road of the small village Bizzuno, located in the province of ravenna, where I was born on the 21st of july 1955 at n°17, between the "casa del popolo" and the local parish church.

mn

Viabizzuno channels together experience, knowledge and research to express its "way of making light" as best as possible. Viabizzuno planning concepts are exalted when posed before a blank page; two complementary product lines occupy the space by exploring it and expanding it. they entwine together without vanishing thanks to their clear-cut identity. distinct yet complementary just like the two souls represented by the two Viabizzuno collections For m and Alvaline. it designs and produces special and custom-made lighting equipment too. it is essential that the project is stimulating and that the other party is prepared for a complex design process, requiring time and commitment. we design ligh at 360°.



energia pulita
clean energy



For m divide lo spazio verticalmente: equilibrata, razionale, rigorosa. il corpo illuminante evolve nella sua funzione di fare luce:

il suo uso é sempre più flessibile e la sua capacità di fondersi con l'architettura ne fa un vero materiale da costruzione, attraverso un design non invasivo, non mimetico, non sfacciatamente decorativo.

i corpi illuminanti si ritraggono nelle pareti, a filo intonaco, a scomparsa, nascosti alla vista lasciando piena soggettività alla luce. il grigio dei materiali come cemento, alluminio, acciaio é il colore della collezione For m.

For m divides space vertically. it is balanced, rational and rigorous. the lighting element is an evolution in the way that light is shed: its way of being used becomes evermore flexible and its capacity of blending with the surrounding architecture makes it a true building material, thanks to its non-intrusive yet non-mimetic design, which is not brazenly decorative. the recessed lighting elements retract into the wall, grazing against the plaster to hide away from sight and leave the whole scene to the light. the gray of materials like cement, aluminium, and steel is the colour of the For m collection.

manuale For m 2007
manual For m 2007



italiano
cod.19091



english
français
русский язык
cod.19092



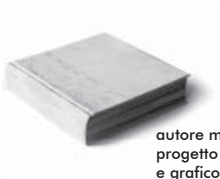
english
español
deutsch
cod.19093

cartella colori e finiture
folder sample finishes
and colours



cod. 19941

libro For m
book For m



autore mario nanni
progetto editoriale
e grafico Viabizzuno
edito da Viabizzunoeditore
seconda edizione
author mario nanni
Viabizzuno publishing
and graphics project edited
by Viabizzunoeditore
second edition
cod. 15248



Alvaline

Alvaline attraversa lo spazio diagonalmente: dinamica, irriverente, ironica, giocosa. inizia il gesto, dove si muovono gli sguardi, dove la materia si fonde mescolandosi alla luce, si originano così colore e forma, che vivono per se stesse e per l'emozione che li circonda. il blu della notte é il suo colore.

Alvaline cuts through space diagonally with dynamism, irreverence, irony and playfulness. its gesture is marked by the shifting of glances, by the blending of matter with light thus giving life to colour and form which live a life of their own with the emotions surrounding them. midnight blue is its colour.

manuale Alvaline 2007
manual Alvaline 2007



italiano
cod.16162-2



english
français
русский язык
cod.16164-2



english
español
deutsch
cod.16166-2

cartella colori e finiture
folder sample finishes
and colours



cod. 19941

volumi Alvaline
Alvaline volumes



vol.1 **E27**
cod.00285



vol.2 **h2o**
cod.00283



vol.3 **bamboo**
cod.00289



vol.4 **alva1**
cod.00291



vol.5 **clv1**
cod.00286



vol.6 **biblio**
cod.00288



vol.7 **mon amour**
cod.00282



vol.8 **emma**
cod.00287



vol.9 **clv2**
cod.00284



vol.10 **tulp**
cod.00290



vol.11 **fileau**
cod.14564



vol.13 **UpOGalleggio**
cod.15215



vol.14 **steelon**
cod.17904



vol.18 **toccamì**
cod.17777



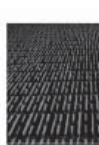
vol.19 **la DOdè**
cod.17779



vol.20 **plag in**
cod.17778

Viabizzunoreport: strumento per incuriosirsi, conoscere ed esplorare progetti, eventi e personaggi di luce. per poter lavorare assieme é fondamentale che il lavoro da sviluppare sia un progetto stimolante e che il nostro interlocutore sia preparato ad una progettazione comunque complessa e elaborata che richiede tempo ed energia.

Viabizzunoreport: an instrument to get one to be intrigued, and to come to know and explore projects, events and personalities linked to the world of light. working together requires that the project to be developed is stimulating and that our partner is ready to take part in a complex and elaborate process that demands time and energy.



Viabizzuno srl

10 via romagnoli
40010 bentivoglio
bologna italia

t+39 0518908011

f+390518908089

www.viabizzuno.com

viabizzuno@viabizzuno.com

comunico con@viabizzuno.com
00026